



# Informativo Fukura

No. 137 (Fevereiro de 2019)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.829 pessoas (dezembro de 2018)

ポルトガル語

Associação Internacional de Kōnan  
"Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆Precisamos de voluntários☆

## Aviso sobre a Declaração de Impostos Definitiva (kakutei shinkoku)

A partir do mês de fevereiro o ajuste da declaração de impostos sobre ganhos e despesas referente ao ano 2018. Este ajuste influenciará no valor do imposto municipal e provincial deste ano (a partir de junho de 2019).

### Quem deve fazer declaração de imposto (assalariados)

- Pessoas que pararam de trabalhar durante o ano de 2018.
- Pessoas que não fizeram a declaração através da empresa em que trabalham.
- Pessoas que mandam dinheiro para a família no exterior (aqueles que se enquadram como dependentes)
- Pessoas que tiveram despesas médicas elevadas (superiores a ¥100,000 durante o ano. Dependendo do caso, se a renda for baixa e o gasto for inferior a ¥100,000), etc.

### ○ Local e período:

- Centro Cultural Municipal de Kōnan (*Kōnan Shimin Bunka Kaikan*) 2º andar Sala de Reuniões 1:  
18 de fevereiro (seg) ~ 28 de fevereiro (quin) das 9:00h ~12:00h 13:00h~16:00h,

※ Não haverá atendimento aos sábados nem domingos.

※ Dependendo do caso a declaração não poderá ser feita no Centro Cultural Municipal de Kōnan  
(*Shimin Bunka Kaikan*).

- Centro Comunitário de Komaki (*Komaki Kōmin Kaikan*):

18 de fevereiro (seg) ~15 de março (sex) das 9:00h~17:00h

※ Não há atendimento aos sábados nem domingos, mas nos dias 24 de fevereiro e 3 de março (dom), haverá atendimento.



### ☆ Documentos Necessários ☞ não serão aceitos casos de documentação incompleta.

○ **Gensenchoshuhyo original** (não será aceito cópia) ○ Recibos de pagamentos de *Kokumin Hoken, Nenkin*, e de gastos com assistência (*kaigo*)(deve constar valores impressos). ○ *Inkan*. ○ Caderneta bancária(com nome do declarante).

○ Cartão *My Number*.

※ Quem não possui o cartão *My Number*, será necessário apresentar um documento que confirme o número pessoal do declarante, além de um documento que comprove sua identidade.

○ Recibos de despesas médicas(só em casos de declaração de gastos médicos).

※ A partir da Declaração definitiva do ano de 2017, invés de apresentar os recibos das despesas médicas será necessário apresentar a Especificação da Dedução das Despesas Médicas "*Iryōhikōjo no Meisaisho*". Além disso, os recibos das despesas médicas devem ser guardados por 5 anos.

★ Documentos necessários caso tenha feito remessas de dinheiro a familiares no exterior.

○ Comprovante bancário de transferência (envio) ○ Certidão de casamento/nascimento.

★ **Maiores Informações:** Escritório de Impostos de Komaki (*Komaki Zeimusho*) (0568)72-2111

• Prefeitura de Kōnan, Departamento de Impostos (*Zeimuka*) (0587)54-1111 (ramal 266). (em japonês)

Atendimentos em Inglês: Departamento Nacional de Impostos de Nagoya (052) 971-2059.

## *Aviso sobre a segunda chamada para se matricular nas creches públicas (crianças acima de 4 anos)*

Para aqueles que queiram matricular seus filhos (maiores de 4 anos) nas creches públicas, haverá uma segunda chamada para se matricular nas creches onde ainda tenham vagas.

O formulário de matrícula será distribuído na prefeitura, no Departamento de Cuidados Infantis. Prepare os documentos necessários e faça o pedido de matrícula.



**Período de Inscrição:** 13 (quar) a 15 (sex) de fevereiro.

**Horário de Atendimento:** 9:00h às 11:30h e 13:00h às 15:30h.

**Local:** 1º andar da prefeitura, Departamento de Cuidados Infantis.

**Inscrições durante o ano letivo:**

Com relação às inscrições após o mês de maio de 2019, será possível caso haja vagas.

Com relação ao período de inscrição e outros será divulgado no informativo de março.

## *Fevereiro é mês de receber o subsídio infantil e benefícios especiais para crianças (Jidou Teate e o Tokurei Kyuufu)*

Como em fevereiro será depositado o subsídio, confira o depósito na conta bancária.

Data : 7 de fevereiro (quinta-feira)

Referente: Outubro a Janeiro

※ São contados as crianças entre as idades de

0 a 18 anos (idade contada em 31 de março)

**Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Política Infantil “Kodomo Seisaku Ka” (☎ 0587-54-1111 ramal 215)

○ ☎ 0587-54-1111 ramal 215

Valores do subsídio		
Subsídio Infantil		
Classificação	Valor do abono	
Menores de 3 anos	¥15,000	
Maiores de 3 anos até antes de terminar a Escola primária	1º e 2º filho※	¥10,000
	A partir do 3º filho※	¥15,000
Estudantes Ginásiais	¥10,000	
Benefício Especial		
A partir de 0 ano até a idade ginásial	¥5,000	

## *Consultem sobre o subsídio para criança dependente (Jidou Fuyou Teate) etc.*

Para aqueles que se encaixam nos itens abaixo, podem receber um subsídio por isso consultem.

Entretanto, tem algumas condições, tais como o limite de renda.

**O Jidou Fuyou Teate (Sistema Nacional) · Subsídio para órfãos da província de Aichi (Aichi-ken Iji Teate) · Subsídio para criança dependente da cidade de Kōnan (Kōnan-shi Jidou Fuyou Teate)** ··· Famílias por motivo de separação ou por falecimento somente tem um dos pais na família, ou que um dos pais tenham uma grave deficiência e que tenham crianças menores de 18 anos.

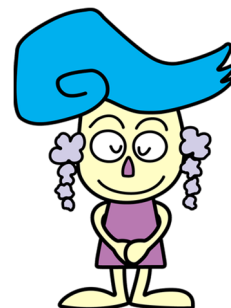
○ **Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Apoio a Criação Infantil (Kosodate Shien Ka)

(☎ 0587-54-1111 (ramal 215))

**O Subsídio para Criança Especial Dependente (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) (Sistema Nacional)** ··· Famílias que tenham crianças menores de 20 anos com grave ou média deficiência física ou mental. (Que possuam a carteira de deficiente de nível 1 ~ 3 ou carteira de carteira de cuidado com a educação tipo A ou B)

○ **Maiores Informações:** Prefeitura, Departamento de Bem Estar (Fukushi Ka)

(☎ 0587-54-1111 (ramal 214))



## *Consultem sobre os medos e inseguranças na criação de seus filhos.*

Os conselheiros de família ouvem sobre várias questões tais como a família e os filhos, sobre a educação e o desenvolvimento da criança, sobre a vida escolar, delinquência, ambiente doméstico e querem ajudar nestas questões da criação dos filhos. As consultas podem ser anônimas, por isso sinta-se à vontade em nos procurar. As consultas são gratuitas.

Conforme o conteúdo da consulta, buscaremos a cooperação de instituições altamente especializadas para nos ajudar.

Horário de atendimento: 9:00h ~ 12:00h e 13:00h ~ 17:00h.

(fechado aos sábados, domingos, feriados e nos feriados do final e início de ano).

Maneiras de fazer a consulta: \* Consulta por telefone (em japonês),

\* E-mail (e-mail: [jido@city.konan.lg.jp](mailto:jido@city.konan.lg.jp))

\* Pessoalmente (caso queira fazer a consulta pessoalmente dirija-se ao Departamento de Apoio a Criação Infantil



**Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Apoio a Criação Infantil (*Kosodate Shien Ka*)

☎ 0587-54-1111 (ramal 476)

## *Vamos fazer os Exames contra o Câncer! ✳ É necessário fazer reserva*

*Informações : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ✳ em japonês*

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ✳ O exame só pode ser feito a cada 2 anos. Quem fez o exame depois de abril de 2017 não podem fazer o exame	7 de fevereiro (quin) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ✳ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.

✳ Na cidade de Kōnan os exames contra o câncer (cupons para os exames gratuitos) não estão sendo realizados.

### *Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”*

*Atende consultas relacionadas a educação, trabalho, vida cotidiana.*

*(mantemos sigilo)*

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h

✉ e-mail : [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

## Aviso sobre Vacinações e Exames

※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações • Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês



### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 18 de agosto de 2018	8 de fevereiro (sex)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	19 a 31 de setembro de 2018	19 de fevereiro (ter)	~ 14 : 30	

### ○ Vacinação Individual

<p>Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas. Preencha o questionário e com o <i>boshitecho</i> em mãos receba a vacina o mais breve possível. Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao <i>hoken center</i> trazendo o <i>boshitecho</i>.</p> <p><b>【Crianças】</b> Vacina Tetravalente (<i>Yonshūkongō</i>) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (<i>Mashin e Fūshin</i>) (MR), Encefalite Japonesa (<i>Nihon Nōen</i>), Hib (<i>Haemophilus influenzae tipo B</i>), Vacina contra o Pneumococo (<i>Shōni you Haien Kyūkin</i>), Varicela (<i>Suitō</i>)</p> <p><b>【Crianças em idade escolar】</b> Vacina Bivalente (<i>nishūkongō</i>) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais), ☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao <i>hoken center</i> levando o <i>boshitecho</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Aqueles que já aplicaram a vacina da pólio e não terminaram de aplicar a vacina tríplice valente, consulte o Hoken Center.</li> <li>○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).</li> <li>○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no <i>Hoken Center</i> ou ser baixado na home page da cidade. <a href="http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf">http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf</a></li> <li>○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.</li> </ul> <p>A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o <i>hoken center</i> (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).</li> </ul>
--

### <Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 10 de outubro de 2018	14 de fevereiro (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes
	11 a 31 de outubro de 2018	28 de fevereiro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 18 de julho de 2017	13 de fevereiro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes) ※ Haverá aplicação de flúor
	19 a 31 de julho de 2017	27 de fevereiro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 10 de fevereiro de 2016	4 de fevereiro (seg)	As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. ※ Haverá exame de urina	
	11 a 29 de fevereiro de 2016	18 de fevereiro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Setembro a Novembro de 2016	1 de março (sex)	13:00 ~ 13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor, etc. Inscrições a partir de 1 de fevereiro (sex) (somente com reserva)

※ O exame dura entre 90min ~ 120min.

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.